

Darovací zmluva

uzatvorená v zmysle ust. § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník

a

Sublicenčná zmluva

uzatvorená podľa ustanovenia § 72 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon

(ďalej spolu ako „Zmluva“ v príslušnom gramatickom tvare)

medzi

Darcom:

J & T REAL ESTATE, a.s., so sídlom Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava, IČO: 35 712 155, zastúpený

Ing Pavel Pelikán, podpredseda predstavenstva

(ďalej len ako „Darca“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

Obdarovaným

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, so sídlom Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava, IČO:00 603 481,

zastúpené na základe poverenia Ing. Tatiana Kratochvilová, 1. námestníčka primátora

(ďalej len ako „Obdarovaný“ v príslušnom gramatickom tvare)

(Darca a Obdarovaný ďalej spolu len ako „Zmluvné strany“ v príslušnom gramatickom tvare)

Článok I

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava vybraných práv a povinností Zmluvných strán pri prevode vlastníckeho práva k daru špecifikovanom v článku II tejto Zmluvy a udelení sublicencie v rozsahu špecifikovanom v Zmluve.
2. Tie práva a povinnosti vyplývajúce Zmluvným stranám z tejto Zmluvy, ktoré nie sú touto Zmluvou výslovne upravené, sa spravujú príslušnou legislatívou platnou a účinnou na území Slovenskej republiky, najmä, nie však výlučne zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len ako „Občiansky zákonník“ v príslušnom gramatickom tvare) a zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len ako „Autorský zákon“ v príslušnom gramatickom tvare).

Článok II

Dar

1. Na základe zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie, inžinierskej činnosti a autorskom dozore číslo 09/18/1811 zo dňa 17.08.2018 (ďalej len ako „Zmluva o zhotovení projektovej dokumentácie“ v príslušnom gramatickom tvare), uzatvorenej medzi Darcom a spoločnosťou REMING CONSULT a.s., so sídlom Trnavská cesta 27, 831 04 Bratislava, IČO: 35 729 023 (ďalej len ako „Zhotoviteľ“ v príslušnom gramatickom tvare), vypracoval Zhotoviteľ projektovú dokumentáciu pre projekt s pracovným názvom „Nové električkové trate v Bratislave, úsek Košická, úsek Prístavná“ (ďalej len ako „Projektová dokumentácia“ v príslušnom gramatickom tvare), ktorá pozostáva z nasledujúcich dokumentov:
 - a) Dopravno-kapacitné posúdenie,
 - b) Zámer EIA s prílohami,
 - c) Dokumentácia pre územné rozhodnutie,
 - d) Dokumentácia pre stavebné povolenie.
2. V zmysle ust. čl. XIII ods. 13.1 Zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie Zhotoviteľ udelil Darcovi súhlas na použitie Projektovej dokumentácie ako autorského diela všetkými spôsobmi použitia, známymi v čase uzatvorenia zmluvy, najmä nie však výlučne na vyhotovenie rozmnoženín, zaradenie do súborového diela, spojenie s iným dielom a prevzatie do iného diela, verejné vystavenie, prepracovanie, dopracovanie, rozpracovanie, doplnenie a iné úpravy a zmeny, spracovanie, zverejnenie (ďalej len ako „Licencia“ v príslušnom gramatickom tvare). Zároveň v zmysle ust. čl. XIII ods. 13.2 Zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie je Darca oprávnený poskytnúť Nadobúdateľovi sublicenciu na použitie Projektovej dokumentácie.

3. Na základe objednávky Darcu zo dňa 10.09.2020 a objednávky zo dňa 31.01.2020, vypracoval Zhotoviteľ v súvislosti s projektom s pracovným názvom „Nové električkové trate v Bratislave, úsek Košická, úsek Prístavná“ a Projektovou dokumentáciou dokument pod názvom:
 - a) Dopravná štúdia pre účely zmien a doplnkov územného plánu (ďalej len ako „Dopravná štúdia“ v príslušnom gramatickom tvare).Dopravná štúdia bola vypracovaná ako časť Dokumentácie pre územné rozhodnutie.
4. Pre účely tejto Zmluvy sa pod pojmom Dar rozumie:
 - a) vyhotovenie Projektovej dokumentácie v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 1. písm. a) tejto Zmluvy v počte 1 paré a v digitálnom formáte (CD)
 - b) vyhotovenie Projektovej dokumentácie v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 3. písm. a) tejto Zmluvy v počte 1 paré a v digitálnom formáte (CD)
5. Pre účely tejto Zmluvy sa udelenie sublicencie týka Dopravnej štúdie v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 3. písm. a) tejto Zmluvy.
6. Pre vylúčenie pochybnosti Zmluvné strany vyhlasujú, že Projektová dokumentácia v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 1. písm. b), c) a d) tejto Zmluvy nie je predmetom darovania ani udelenia sublicencie.
7. Hodnota Daru bola Zmluvnými stranami súhlasne stanovená na sumu 104 600,- eur, slovom stoštyri tisíc šesťsto eur bez DPH.

Článok III

Darovanie

1. Darca touto Zmluvou bezodplatne a bezpodmienečne prevádza vlastnícke právo k Daru na Obdarovaného.
2. Vlastnícke právo k Daru nadobudne Obdarovaný odovzdaním Daru, o čom Zmluvné strany spíšu protokol o odovzdaní (ďalej len ako „Protokol“ v príslušnom gramatickom tvare).
3. Zmluvné strany prehlasujú, že k odovzdaniu Daru dôjde do 5 pracovných dní od účinnosti tejto Zmluvy.
4. Obsahom Protokolu bude špecifikácia Daru, Zmluvných strán a dátum odovzdania.
5. Protokol bude vyhotovený v 4, slovom štyroch, rovnopisoch každý s právnou silou originálu, z ktorých 2, slovom dve, vyhotovenia obdrží každá Zmluvná strana.

Článok IV

Poskytnutie sublicencie k Dopravnej štúdii a rozsah sublicencie

1. Darca touto Zmluvou a za podmienok v nej stanovených poskytuje bezodplatne Obdarovanému v zmysle ust. čl. XIII ods. 13.2 Zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie, časovo neobmedzenú a nevýhradnú sublicenciu k Dopravnej štúdii, v rozsahu článku II bod 3 písm. a) Zmluvy a za účelom v Zmluve určenom.
2. Sublicencia podľa tejto Zmluvy sa poskytuje v miestne a vecne neobmedzenom rozsahu.
3. Obdarovaný nie je oprávnený použiť Dopravnú štúdiu akýmkoľvek komerčným spôsobom, tzn. spôsobom, na základe ktorého by Nadobúdateľ získal alebo v budúcnosti mohol získať finančné alebo nefinančné protiplnenie. V prípade porušenia tejto povinnosti je Obdarovaný povinný bezodkladne vydať Darcovi majetkový a/alebo nemajetkový prospech, ktorý nadobudol porušením tejto povinnosti. Obdarovaný nie je oprávnený postúpiť sublicenciu na tretiu osobu.
4. Obdarovaný je oprávnený Dopravnú štúdiu aj bez súhlasu Darcu akokoľvek upraviť, rozvíjať, meniť či použiť ako súčasť iného diela. Obdarovaný je povinný zabezpečiť, aby nedošlo k neoprávnenému použitiu Dopravnej štúdie. Obdarovaný zodpovedá za všetku škodu, ktorá Darcovi vznikne neoprávneným použitím Dopravnej štúdie.
5. V prípade porušenia autorských práv k Dopravnej štúdii Obdarovaným alebo v prípade akéhokoľvek iného porušenia Autorského zákona vo vzťahu k Dopravnej štúdii alebo porušenia ustanovení tejto Zmluvy, v ktorého dôsledku vznikne Obdarovanému povinnosť uhradiť tretej osobe náhradu škody, zodpovedá Obdarovaný v plnom rozsahu za takto spôsobenú škodu.
6. Zmluvné strany zdôrazňujú, že predmetom tejto Zmluvy nie je prevod Licencie ani udelenie sublicencie k Projektovej dokumentácii ako celku, ani v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 1. písm. a), písm. b), písm. d) tejto Zmluvy podľa Autorského zákona. Obdarovaný nie je oprávnený použiť Projektovú dokumentáciu v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 1. písm. a), písm. b), písm. d) tejto Zmluvy, ani nakladať s ňou žiadnym takým spôsobom, na ktorý sa podľa Autorského zákona vyžaduje súhlasu autora.

7. Zmluvné strany zdôrazňujú, že predmetom tejto Zmluvy je udelenie sublicencie k Projektovej dokumentácii pre územné rozhodnutie len v časti Dopravná štúdia. Obdarovaný nie je oprávnený použiť Projektovú dokumentáciu v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 1. písm. c) tejto Zmluvy v časti presahujúcej Dopravnú štúdiu, ani nakladať s ňou žiadnym takým spôsobom, na ktorý sa podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon vyžaduje súhlasu autora.

Článok V

Prehlásenia Zmluvných strán

1. Darca prehlasuje, že je oprávnený previesť svoje vlastnícke právo k Daru na Obdarovaného.
2. Darca zároveň prehlasuje, že touto Zmluvou nedôjde k porušeniu žiadnych práv tretích osôb, a to ani práv vyplývajúcich z Autorského zákona.
3. Obdarovaný prehlasuje, že Dar od Darcu prijíma.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že Darca nezodpovedá za žiadne vady Daru ani škodu, ktorá by v súvislosti s použitím Daru mohla Obdarovanému vzniknúť.

Článok VI

Komunikácia Zmluvných strán

1. Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, komunikácia medzi Zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.
2. Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu Zmluvnej strany uvedenu v záhlaví tejto Zmluvy. Za doručení sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
 - a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
 - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
 - c) bola uložená na pobočke poštového podniku uplynutím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
3. Za prvé kontaktné osoby boli určené:
 - a) za Darcu – Martin Masár, masar@jtre.sk
 - b) za Obdarovaného – Lukáš Dinda, lukas.dinda@bratislava.sk, Peter Bánovec, peter.banovec@bratislava.sk
4. Elektronická správa sa považuje za doručení deň nasledujúci po jej odoslani na emailovú adresu podľa tejto Zmluvy, a to aj vtedy, ak sa adresát o jej obsahu nedozvedel. Uvedené neplatí, ak je odosielateľovi doručená automatická správa o nemožnosti adresáta oboznámiť sa so správou spolu s uvedením inej kontaktnej osoby.
5. V prípade vyhlásenia mimoriadnej situácie alebo mimoriadnej udalosti v zmysle zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, alebo v prípade vyhlásenia vojny, vojnového stavu, výnimočného alebo núdzového stavu v zmysle ústavného zákona č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu, je možné doručovať tie písomnosti v znení neskorších predpisov, ktoré môžu mať za následok vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúcich z tejto Zmluvy aj prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) (ďalej len ako „Zákon o e-Governmente“ v príslušnom gramatickom tvare). Doručovanie písomnosti zaslaných prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle Zákona o e-Governmente sa riadi príslušnými ustanoveniami tohto zákona.
6. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho doručením.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť jej podpisom a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objedávateľa v zmysle ust. § 5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií).
2. Táto Zmluva je vyhotovená v 4, slovom štyroch, rovnopisoch, každý s právnou silou originálu, z ktorých každá Zmluvná strana dostane po 2, slovom dvoch, rovnopisoch.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nebude vykladané spôsobom, ktorý by bol v rozpore s Predmetnom Zmluvy. Zmluvné strany sú oprávnené túto Zmluvu písomne vypovedať aj bez udania dôvodu, pričom

vypovedná doba je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená

4. Zmena tejto Zmluvy je možná len formou písomného dodatku k tejto Zmluve očíslovaného vo vzostupnom poradí, ktorý bude podpísaný štatutárnymi orgánmi Zmluvných strán.
5. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto Zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto Zmluvy ako celku.
6. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto Zmluvy sú Zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto Zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom tejto Zmluvy a Predmetom Zmluvy. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto Zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto Zmluvy na nahradený právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť primerané úsilie pri riešení vzájomných sporov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, ktoré budú riešené v prvom rade zmierlivým spôsobom a dialógom. V prípade, ak zmierlivý spôsob riešenia vzájomných sporov nebude úspešný, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto Zmluvy majú sudy Slovenskej republiky.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto Zmluvu a jej prílohy prečítali, ich obsahu porozumeli, súhlasia s nimi a sú si vedomé právnych následkov podpísania tejto Zmluvy.
9. Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná sloboda nie je žiadnym spôsobom obmedzená, túto Zmluvu uzavreli slobodne, vážne, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho túto Zmluvu vlastnoručne podpisujú.

Darca

V Bratislave, dňa 4. 11. 2020

Obdarovaný

V Bratislave, dňa 5. 11. 2020

.....
J & T REAL ESTATE, a.s.

Ing. Pavel Pelikán

Podpredseda predstavenstva

.....
Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Ing. Taiana Kratochvílová

1. námestníčka primátora